

# КОНКУРЕНТОСПОСОБНОСТЬ ВЫПУСКНИКОВ ПЕДАГОГИЧЕСКОГО ВУЗА: РЕАЛИИ И ПЕРСПЕКТИВЫ

**П.А. Хроменков**

**Аннотация.** Актуализируется проблема профессионально-педагогической подготовки конкурентоспособных студентов вуза в условиях социально-ориентированных рыночных отношений в образовании и уточняется смысл понятия конкурентной образовательной среды. Представляются аналитические данные опытно-экспериментальной работы со студентами педагогического вуза и педагогическими работниками общеобразовательных школ по выявлению и формированию у них качеств конкурентоспособной личности. Рассматривается модель эффективного формирования профессионально-педагогической компетентности выпускников в условиях межнаучной коммуникации, обеспечивающей их готовность к профессиональной деятельности, построенной на основе конкурентных отношений в образовательной среде. Выделяются показатели готовности педагогических работников к включению в конкурентные отношения: владение качественно новыми – межнаучными знаниями о ключевых проблемах современной образовательной практики и возможных путях их решения, обобщенными умениями прогнозирования, организации целостного учебно-воспитательного процесса и управления им, метаязыком, обеспечивающим развитие потребностей и способностей актуализировать и эффективно использовать потенциал современного человекознания в образовательной деятельности.

**Ключевые слова:** качество образовательной деятельности учителя, межнаучная коммуникация в педагогическом образовании, конкуренция, конкурентная образовательная среда, конкурентоспособность личности педагога.

## THE COMPETITIVITY OF TEACHER TRAINING UNIVERSITY GRADUATES: REALITIES AND PERSPECTIVES

**P.A. Khromenkov**

**Abstract.** The article elaborates on the problem of professional pedagogical training of competitive university students in the conditions of socially oriented market relations in education and specifies the essence of the idea of competitive educational environment. It also presents the analytical data of experimental work with teacher training university students and secondary school workers aimed at revealing and forming the qualities of competitive personality among them. The article considers the model of effective professional pedagogical competence forming among graduates in the conditions of inter scientific communication that provides their training for professional activity based on competitive relations in the educational environment. It points out the criteria of pedagogical workers' readiness to getting engaged into competitive relations: mastering principally new inter scientific knowledge about the key problems of modern educational practice and possible ways of their solution with the help of generalized forecasting skills, organizing the holistic educational process and its management, by metalanguage providing the development of need and ability to actualize and use the modern human study potential in educational activity.

**Keywords:** the quality of educational activity of a teacher, inter scientific communication in teacher training education, competitiveness, competitive educational environment, competitiveness of the teacher's personality.

## ТЕРМИНЫ-СИМУЛЯКРЫ КАК ФУНДАМЕНТ ОБРАЗОВАНИЯ

**Е.И. Пассов**

**Аннотация.** Статья посвящена разработке терминосистемы методики как теории и технологии иноязычного образования. Проблема терминосистемы рассматривается как одна из актуальнейших проблем, решение которой поможет доказать статус методики как самостоятельной, а не прикладной науки. Кроме того, автор доказывает, что так называемые термины-симулякры, то есть понятия, толкуемые некорректно, приводят к искажению важнейших параметров системы образования – ее цели, содержания, технологии. Осуществляется глубокий анализ понятий, положенных в фундамент перестройки российского образования, понятий, обусловивших многие неудачи процесса его

модернизации. Вместо понятий-симулякров предлагаются понятия, имеющие другое содержание и смысл.

**Ключевые слова:** терминосистема, вторичная языковая личность, лингводидактика, автономное обучение, толерантность.

## TERMINOLOGY SIMULACRA AS A BASIS OF EDUCATION

**E.I. Passov**

**Abstract.** *The article deals with the development of a specific terminological system for the theory and practice of foreign language education. Building a terminology system is viewed as an essential precondition for the theory and practice of foreign language education to evolve as a fundamental, not applied, science. The author demonstrates that the so called 'terminology simulacra', i.e. incorrectly interpreted concepts, distort key parameters of the educational system – its goals, subject matter and technology. The author carries out comprehensive analysis of the concepts underlying the system of Russian education – concepts which have frequently been misinterpreted causing many failures in its modernization. A set of concepts with different scopes and meanings is offered to replace the simulacra.*

**Keywords:** *terminological system, secondary lingual identity, foreign language didactics, autonomous learning, tolerance.*

## ВЕЛИКАЯ ОТЕЧЕСТВЕННАЯ ВОЙНА НА СТРАНИЦАХ СОВРЕМЕННЫХ РОССИЙСКИХ УЧЕБНИКОВ ИСТОРИИ (на материалах начального периода борьбы с фашистской агрессией)

**Д.О. Чураков**

**Аннотация.** *Статья посвящена проблеме освещения Великой Отечественной войны на страницах современных российских учебников истории. Эта война все чаще становится объектом атак со стороны стран Запада, использующих для этого технологии манипуляции массовым сознанием. Политики стран Запада пытаются исказить факты и создать «новую» картину войны с тем, чтобы «усовершенствовать» историю и принизить вклад СССР в победу над фашизмом. В Прибалтике и странах СНГ противники мирного развития межгосударственного сотрудничества формируют негативный образ России. Происходящие процессы получили в идеологической сфере название «войн памяти», одним из важных инструментов которых являются учебники по истории. Ситуация требует ответа со стороны Российской Федерации на государственном уровне. Особенно важно защитить правду о Великой Победе 1945 года в год ее 70-летнего юбилея.*

**Ключевые слова:** *учебник истории, этноцентризм, черные исторические мифы, Великая Отечественная война, Россия, СССР, идеологическая война, патриотизм.*

## THE GREAT PATRIOTIC WAR ON THE PAGES OF MODERN RUSSIAN HISTORY TEXTBOOKS (on the materials of the initial period of the struggle against fascist aggression)

**D.O. Churakov**

**Abstract.** *The article is devoted to the problem of elucidation of the Great Patriotic War on the pages of the modern text-books on History. This war is becoming more often an object of attacks from the Western countries which use technologies of manipulating the people's consciousness. Politicians of Western countries try to distort the facts and create a new picture of the wars with an idea to "upgrade" History and diminish the role of the USSR in the victory over fascism. In Baltic countries and countries of CIS opponents of the peaceful development create a negative image of Russia. The ongoing processes got the name of "memory wars", and one of the most important tools of these wars is text-books on History. The situation demands an adequate response from the Russian Federation at the state level. It is especially important to defend the truth of the Great Victory, 1945 in the year of its 70th anniversary.*

**Keywords:** *The textbook on History, ethnocentrism, Black historical myths, the Great Patriotic War, Russia, the USSR, ideological war, patriotism.*

## К ВОПРОСУ О ЗНАНИЕВОЙ ПАРАДИГМЕ В ОБРАЗОВАНИИ

**Л.Ф. Шелковникова**

**Аннотация.** *В статье рассматривается проблема инновационного развития системы школьного образования. Отмечается тенденция противопоставления принципов деятельностной педагогики знаниевой парадигме в образовании. Автор рассматривает категорию знания как основу образовательного процесса, подчеркивает значимость передачи историко-культурного опыта в процессе образования. В статье показана возможность интеграции системно-деятельностного и знаниевого подходов в школьном обучении. Автор актуализирует фундаментальность знаниевого подхода и ценность традиций в школьном образовании. По мнению автора, категория знания как основы образования не противоречит системно-деятельностному подходу, так как знаниевый подход в образовании обеспечивает достижение всех образовательных результатов, требования к достижению которых заявлены в новом образовательном стандарте. В своих выводах автор опирается на известные положения о сущности образования и знания древних мыслителей, работы Канта, особое внимание уделяя теории знания Л.А. Микешиной.*

**Ключевые слова:** *образование, знание, парадигма, стандарт, системно-деятельностный подход.*

## TO THE QUESTION OF KNOWLEDGE PARADIGM IN EDUCATION

**L.F. Shelkovnikova**

**Abstract.** *The article considers the problem of innovative development of the educational system. There is the tendency of opposition of the principles of active learning to knowledge paradigm in education. The author considers the category of knowledge as the basis of the educational process, he underlines the importance of the transfer of historical and cultural experience in education. The article shows the possibility of integrating of systemic activity and knowledge approaches in school. The author brings into focus the fundamental knowledge of the approach and the value of traditions in school education. According to the author, the category of knowledge as the basis of education does not contradict the system-active approach, as knowledge approach to education provides the achievement of all learning outcomes, requirements to achieve that were stated in the new educational standard. In his conclusions the author draws on the known position about an essence of education and knowledge of the ancient thinkers, Kant's published works, with particular attention to the theory of L. Mykeshina.*

**Keywords:** *education, knowledge, paradigm, standard, system-activity approach.*

## СТРУКТУРА АНАЛИТИКО-РЕФЛЕКСИВНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ БУДУЩЕГО УЧИТЕЛЯ В СИСТЕМЕ ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

**Н.В. Миненко**

**Аннотация.** *В статье обосновывается актуальность формирования аналитико-рефлексивной компетентности учителя в системе высшего профессионального образования. Определено, что аналитико-рефлексивная компетентность является интегральной профессионально-личностной характеристикой, отражающей готовность учителя к осуществлению анализа педагогических явлений и фактов, своих суждений, поступков, деятельности с точки зрения их соответствия замыслу и условиям в процессе решения педагогических задач в профессиональной деятельности. Для определения структуры аналитико-рефлексивной компетентности будущего учителя проанализированы различные варианты структуры ее родового понятия «профессиональная компетентность». Результаты проведенного теоретического анализа позволили определить ее структуру аналитико-рефлексивной компетентности будущего учителя: мотивационно-ценностный, когнитивный и операционально-деятельностный компоненты. Мотивационно-ценностный компонент содержательно представлен*

мотивами будущего учителя к овладению компетенциями, представляющими содержание аналитико-рефлексивной компетентности. Когнитивный компонент включает в себя аналитико-рефлексивные знания теоретического и методического характера. Операционально-деятельностный компонент включает в себя умения и владения в рамках соответствующих компетенций аналитико-рефлексивной компетентности.

**Ключевые слова:** аналитико-рефлексивная компетентность, компонент, знания, умения, мотивы.

## STRUCTURE OF ANALYTICAL AND REFLEXIVE COMPETENCE OF FUTURE TEACHERS IN THE SYSTEM OF HIGHER PROFESSIONAL EDUCATION

**N.V. Minenko**

**Abstract.** *The article substantiates the relevance of the formation of analytical and reflexive competence of teachers in the system of higher professional education. It is determined that analytical and reflexive competence is integral professional and personal characteristics, reflecting the person's commitment to pursue the analysis of pedagogical phenomena and facts, judgments, actions, activities from the point of view of their compliance with the purpose and conditions in the process of solving pedagogical problems in their professional activities. To define the structure of an analytical and reflexive competence of the future teachers various options for the structure of its generic concept of "professional competence" are analysed. The results of the theoretical analysis allowed to determine its structure of analytical and reflexive competence of future teachers: motivational and values, cognitive and operationally-active components. Motivational and value component of is presented fully by motifs of future teachers to acquire the competencies that represent the content of analytical and reflexive competence. The cognitive component includes analytical and reflexive knowledge of theoretical and methodological nature. Operationally-active component includes skills and proficiency in the framework of their respective competencies of analytical and reflexive competence.*

**Keywords:** analytical and reflexive competence, componet, knowledge, skills, motives.

## ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА СОВРЕМЕННОГО СПЕЦИАЛИСТА ГУМАНИТАРНОГО ПРОФИЛЯ В ОБЛАСТИ МЕДИАЦИИ: АКТУАЛЬНОСТЬ И ПАРАДИГМЫ ИЗУЧЕНИЯ

**Н.И. Башмакова, Н.И. Рыжова**

**Аннотация.** *В статье рассматривается актуальность развития понятия «медиация» в условиях поликультурности и полипарадигмальности современного образования и необходимость ее использования как особого вида деятельности специалиста гуманитарного профиля в современных условиях. Основываясь на существующих научно-методологических подходах к исследованию медиации как понятия и результатах многочисленных исследований, авторами предложено определение понятия «медиация», исходя из его генезиса. Выявлены составляющие содержания понятия «медиация» с учетом междисциплинарного контекста, выделены основные парадигмы изучения понятия и предложены перспективные направления его использования в научно-методических исследованиях особенностей развития содержания профессиональной подготовки специалистов гуманитарного профиля.*

**Ключевые слова:** поликультурность, полипарадигмальность, генезис, понятие «медиация», составляющие содержания понятия «медиация», парадигмы изучения, направления исследования.

## TRAINING OF MODERN SPECIALIST IN HUMANITIES IN THE FIELD OF MEDIATION: RELEVANCE AND PARADIGMS OF STUDYING

**N.I. Bashmakova, N.I. Ryzhova**

**Abstract.** *The article considers the relevance of development of the concept "mediation" in multicultural context and a polyparadigmatic approach to modern education and the need for the use of mediation as a special kind of activity of the specialist of a humanitarian profile in modern conditions. Based on the existing scientific and methodological approaches to the study of mediation as a concept and results of numerous researches, the authors offer the definition of the concept "mediation" on the basis of its genesis. The article reveals the making contents of*

the concept "mediation" taking into account an interdisciplinary context. The main paradigms of studying of the concept are pointed out and the perspective directions to its use in scientific and methodical researches of features of development of the content of vocational training of experts of humanitarian profile are offered.

**Keywords:** polyculturalism, poliparadigm approach, genesis, concept "mediation", contents of the concept "mediation", paradigms of studying, directions of research.

## РАЗВИТИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ЛИЧНОСТНЫХ КАЧЕСТВ УЧИТЕЛЯ КАК ОСНОВА ОБЕСПЕЧЕНИЯ РЕЗУЛЬТАТИВНОСТИ СОВРЕМЕННОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА

**С.А. Ускова**

**Аннотация.** В статье проанализирована специфика развития современного российского образования, учтены вызовы современности к системе образования, выделены основные компоненты современного образовательного процесса. Автор выстраивает взаимосвязи между вызовами современности, образовательным процессом, профессионально-личностными качествами учителя и непосредственной деятельностью современного учителя-практика, дает авторские определения данных понятий. Показывается необходимость развития профессионально-личностных качеств учителя для обеспечения результативности современного образовательного процесса, предлагается тест для самообследования и выстраивания индивидуального образовательного маршрута профессионально-личностного развития учителя-практика.

**Ключевые слова:** вызовы современности, современный образовательный процесс, компоненты современного образовательного процесса, профессионально-личностные качества учителя, виды профессионально-педагогической деятельности учителя.

## DEVELOPMENT OF PROFESSIONAL AND PERSONAL QUALITIES OF THE TEACHER AS BASIS OF ENSURING OF PRODUCTIVITY OF THE MODERN EDUCATIONAL PROCESS

**S.A. Uskova**

**Abstract.** In the article modern specifics of development of Russian education are analysed, present challenges to an education system are designated, the main components of modern educational process are allocated. The author builds interrelations between present-day challenges, educational process, professional and personal qualities of a teacher and the very activity of a modern expert teacher, gives the author's definitions of these concepts. The need for development of professional and personal qualities of a teacher to achieve productivity of educational process is shown in the article, the questionnaire for self-inspection and forming of an individual educational route of professional and personal development is offered.

**Keywords:** present-day challenges, modern educational process, components of modern educational process, professionally – personal qualities of the teacher, types of professional and pedagogical activity of the teacher.

## ГРУППОВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ СТУДЕНТОВ КАК ФОРМА ОРГАНИЗАЦИИ ФОРМИРУЮЩЕГО ОЦЕНИВАНИЯ

**Р. Суфиях**

**Аннотация.** В статье рассматриваются результаты исследования влияния различных форм групповой работы на развитие рефлексивно-оценочных умений студентов: знание и понимание явлений, понимание и использование методов научного познания, умение устанавливать связи между понятиями и явлениями, применение полученных знаний и умений в профессиональной деятельности, презентация и структурирование информации, интенсивность и осмысленность проблем. Акцентируется внимание на специфике организации формирующего оценивания в групповой учебно-профессиональной деятельности студентов в контексте взаимодействия субъектов различных культур. Рассматривается система форм формирующего оценивания, предполагающая организацию занятий, предусматривающих коллек-

тивные способы взаимодействия обучаемых и обучающихся, построенных по принципу ориентации на осмысление, планирование, выполнение и оценку заданий студентов по конструированию позитивного диалога культур. Выделены факторы успешности реализации экспериментальной программы: общность групповых целей и ценностей, на основе которых у различных членов группы формируется сходная оценка ситуации культурного разнообразия России и Сирии; возможность сравнения разных позиций, что позволяет студентам оценить свои возможности; изменение критериев оценки и отношения испытуемого к идеям и личности его партнёра; изменение способов достижения совместных целей; включение развивающей системы групповых организационных форм, методов, средств и учебно-методических материалов, используемых в совместной деятельности преподавателя и студентов. В статье освещается содержание этапов эксперимента по развитию рефлексивных умений студентов в процессе учебного взаимодействия. Дается характеристика образовательных проектов, подготовленных студентами: традиции семейного воспитания в Сирии и России, система образования двух стран – перспективы сотрудничества, современная музыкальная и художественная культура школьников. Описаны различные групповые методы формирующего оценивания: критериальное взаимооценивание; групповая оценка выполнения проекта; аукцион открытых вопросов и ответов, взаимо

контроль, контрольный опрос студентов с включением игровых элементов, диспут, мнемотурнир. Акцентируется внимание на интеграцию различных форм групповой работы и процесса формирующего оценивания студентов.

**Ключевые слова:** групповая деятельность, формирующее оценивание, рефлексия, учебное сотрудничество, критерии формирующего оценивания.

## STUDENT GROUP ACTIVITY AS A FORM OF ORGANIZATION OF FORMATIVE ASSESSMENT

### R. Soufiah

**Abstract.** *The article analyzes the results of research of influence of various forms of group work on the development of reflexive and estimated abilities of students considered as knowledge and comprehension of the phenomena, understanding and use of methods of scientific knowledge, ability to establish connection between concepts and the phenomena, application of the gained knowledge and abilities into professional activity, presentation and structuring of information, intensity and comprehension of problems. The attention is focused on specifics of the organization of the formative assessment in group educational and professional activity of students in the context of interaction between various cultures. The system of forms of the formative assessment that assumes the organization of the classes providing collective ways of interaction between trainees and trainers, built on the principle of orientation to comprehension, planning, performance and assessment of students' tasks on designing of positive dialogue of cultures is considered. Factors of success of implementation of the experimental program are allocated which include common group goals and values. On their basis various group members form similar assessment of cultural diversity of Russia and Syria. The possibility to compare different positions which allow students to estimate their abilities. The change of criteria of an assessment and examinee's attitude towards the ideas and identity of his partner. The change of ways of achievement of the joint purposes. Implementation of the developing system of the group organizational forms, methods, means and educational and methodical materials used in joint activity of the teacher and students. The article highlights the content of stages of the experiment on development of reflexive abilities of students in the course of educational interaction. The characteristic of the educational projects prepared by students is presented: traditions of family education in Syria and Russia, an education system of two countries – cooperation prospects, modern musical and art culture of school students. Various group methods of the formative assessment are described: criterial mutual assessment; group assessment of implementation of the project; auction of open questions and answers, mutual control, control poll of students including game elements, debates, mnemonic contests. The focus is made on the integration of various forms of group work and the process of the formative assessment of students.*

**Keywords:** *group activity, formative assessment, reflection, educational cooperation, criteria of the formative assessment.*

## РЕЛИГИОЗНОСТЬ КАК АДАПТИВНЫЙ РЕСУРС В УСЛОВИЯХ ПСИХОСОЦИАЛЬНОГО СТРЕССА

**В.И. Жог, И.Э. Соколовская**

**Аннотация.** Религиозность, как система коллективных представлений об устройстве мира, со времени своего происхождения несла адаптивную функцию и придавала существованию определенный свыше смысл. Целью статьи является изучение закономерностей и социально-психологических механизмов религиозной идентификации молодежи современной России, разработка концепции религиозной идентификации личности. Объект статьи: молодые люди с разным отношением к религии, студенты вузов. Предмет статьи: психологические закономерности становления религиозной идентификации личности на примере представителей молодого поколения и влияние религиозности на характер и личность молодого человека. В статье обосновывается вывод, что религиозная идентификация способствует образованию в структуре личности новой системы индивидуальных свойств, ограниченных религиозными канонами, способствует возникновению полиморфных связей между религиозными представлениями и другими индивидуальными свойствами личности и приводит к ограничению индивидуальности.

**Ключевые слова:** религиозность, религиозное сознание, верующая молодёжь, адаптивность.

## THE ROLE OF RELIGION IN ADAPTING TO THE CONDITIONS OF PSYCHOSOCIAL STRESS

**V.Y. Zhog, Y.E. Sokolovskaya**

**Abstract.** Religion is a system of collective ideas about the world creation, which has always performed an adaptive function and has given existence in the world a certain sense. The aim of the present article is to study the patterns and the social and psychological mechanisms of religious identification of young people in modern Russia as well as the development of the concept of religious identity. The object of the current study are young university students with different attitudes to religion. The subject of the research are psychological peculiarities of religious identity of the younger generation and the impact of religiousness on the character and personality of the young person. The author arrives at the conclusion that religious self-identification causes the formation of a new system of individual properties in the structure of the personality, one limited by religious canons, and as a result contributes to polymorphic relations between religious views and other personality traits all of which eventually leads to the restriction of individuality.

**Keywords:** religion, religious conscience, believing youth, adaptability.

## «ЛИНГВОМЕТОДИЧЕСКИЙ ОРГАНАЙЗЕР ИНДИВИДУАЛЬНОГО СОПРОВОЖДЕНИЯ БАКАЛАВРА» КАК ГИПЕРТЕКСТОВЫЙ ИНСТРУМЕНТ ПРОЕКТИВНОЙ СТРАТЕГИИ ЛИНГВОМЕТОДИЧЕСКОЙ ПОДГОТОВКИ БАКАЛАВРА

**Н.А. Исаева**

**Аннотация.** В статье рассматриваются новый инструмент организации деятельности в проективной стратегии подготовки бакалавра – будущего учителя русского языка – «Лингвометодический органайзер индивидуального сопровождения бакалавра». «Органайзер» предназначен для того, чтобы упорядочить лингвометодическую деятельность студентов в процессе подготовки к уроку. С учетом базовых положений гипертекста, имеющего нелинейный характер, были определены принципы гипертекстовой интерпретации учебной информации, реализованные в «Органайзере», рассмотрены его основные функции. Композицию «Органайзера» составляют этапы проектирования, при активации которых появляются проектные модули, задающие направление методической деятельности бакалавров на каждом из этапов. Центральное место в композиции отводится двум модулям – лингвометодическому и деятельностно-технологическому, обеспечивающим разработку проекта урока как необходимого условия для написания конспекта урока. Композиция электронного «Органайзера» задается двумя типами гипертекстовых структур: иерархической и нелинейной. Композиционная нелинейность, формирующая истинную гипертекстуальность, достигается за счет системы гипертекстовых переходов внутри и между модулями («горизонтальные» и «перекрестные» гиперссылки, отсылающие к разным информационным источникам – документам, учебникам, схемам, формам-памяткам, презентациям, электронным ресурсам и т.д.). Особое внимание уделено

практикуму, задающему «пустографы» для собственных проб студентов на этапе проектирования. Он представляет собой «гипертекст в гипертексте», демонстрируя возможности использования разных технологий внутри одного урока изучения (открытия) нового знания. Представленный в «Организере» гипертекст, помогающий продуцировать проекты и конспекты уроков, проводить самоанализ приобретает когнитивную и дидактическую значимость, становится воплощением информационно-деятельностной сети как одной из наиболее удобных моделей организации обучающей среды в лингвометодической области.

**Ключевые слова:** организер, бакалавр, гипертекст, лингвометодическая деятельность, модули проективной стратегии, иерархическая и нелинейная структура, проект, конспект урока русского языка, обучающая среда.

## “LINGVOMETODICHESKY ORGANIZER OF INDIVIDUAL ESCORT OF THE BACHELOR” AS HIPERTEXT INSTRUMENT OF PROJECTIVE STRATEGY LINGVOMETODICHESKY TRAINING OF THE BACHELOR

**N.A. Isaeva**

**Abstract.** *The new tool of the organization of activity in projective strategy of training of the bachelor future of the teacher of Russian – "The Lingvometodichesky organizer of individual escort of the bachelor". "Organizer" is intended to order lingvometodichesky activity of the students in the course of preparation for a lesson. Taking into account basic provisions of the hypertext having nonlinear character the principles of hypertext interpretation of educational information realized in "Organizer" were defined, its main functions are considered. The composition of "Organizer" is made by design stages at which activation there are design modules setting the direction of methodical activity of bachelors on each of stages. The central place in composition is allocated for two modules – to lingvometodichesky and activity technologically, providing development of the project of a lesson as necessary condition for writing of the abstract of a lesson. The composition of electronic "Organizer" is set by two types of hypertext structures: hierarchical and nonlinear. The composite nonlinearity forming true hyper textualism is reached at the expense of system of hypertext transitions inside and between modules (the "horizontal" and "cross" hyperlinks sending to different information sources – to documents, textbooks, schemes, forms instructions, presentations, electronic resources, etc.). The special attention is paid to the practical work setting "pustograf" for own tests of students at a design stage. It represents "the hypertext in the hypertext", showing possibilities of use of different technologies in one lesson of studying (opening) of new knowledge. The hypertext presented in "Organizer" helping to produce projects and abstracts of lessons, to carry out introspection gains the cognitive and didactic importance, becomes an embodiment of an information and activity network as one of the most convenient models of the organization of the training environment in lingvometodichesky area.*

**Keywords:** *organizer, the bachelor, the hypertext, lingvometodichesky activity, modules of projective strategy, hierarchical and nonlinear structure, the project, the abstract of a lesson of Russian, the training environment.*

## СПЕЦИФИКА ПРОЦЕССА ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ СТУДЕНТОВ НАПРАВЛЕНИЯ «БИЗНЕС-ИНФОРМАТИКА» НА ОСНОВЕ ИНТЕГРАЦИИ СПЕЦИАЛЬНЫХ ДИСЦИПЛИН И ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

**П.А. Шашорин, Н.А. Тарасюк**

**Аннотация.** *Статья посвящена рассмотрению специфики формирования коммуникативной компетентности будущих бакалавров направления «Бизнес-информатика». Авторы статьи рассматривают особенности формирования указанного вида компетентности и показывают ее место в системе профессиональной подготовки кадров указанной сферы. Коммуникативная компетентность будущих бакалавров направления подготовки «Бизнес-информатика» рассматривается как интегральная характеристика личности, которая формируется на основе интеграции дисциплин специального цикла и дисциплины «Иностранный язык» и включает в себя следующие составляющие: знания, умения и навыки, необходимые для осуществления эффективной коммуникации в процессе выполнения задач на иностранном языке; мотивация коммуникативной иноязычной деятельности; опыт профессиональной коммуникативной деятельности, необходимые для решения задач в сфере*

«Бизнес-информатика»; профессиональные и личностные качества, обеспечивающие успешность профессиональной коммуникации в сфере «Бизнес-информатика».

**Ключевые слова:** коммуникативная компетентность, «Бизнес-информатика», иностранный язык, дисциплины специальной подготовки.

## SPECIFIC FEATURES OF COMMUNICATIVE COMPETENCE FORMATION IN THE FIELD OF "BUSINESS INFORMATICS" BASED ON THE INTEGRATION OF PROFESSIONALLY ORIENTED DISCIPLINES AND THE DISCIPLINE "FOREIGN LANGUAGE"

**P.A. Shashorin, N.A. Tarasyuk**

**Abstract.** *The article deals with the consideration of the specifics of communicative competence formation of future bachelors in the field of "Business Informatics". The authors of the article consider the peculiarities of the formation of this type of competence and show its place in the system of professional training in the field of "Business Informatics". Communicative competence of bachelors is considered in this research as an integral characteristics of the personality, which is based on the integration of professionally oriented disciplines and the discipline "Foreign language" and includes the following components: knowledge, abilities and necessary skills for effective communication in the process of fulfilling communicate tasks; communicative foreign language activity motivation; experience of professional communication necessary for solving problems in the field of "Business Informatics"; professional and personal qualities that provide success in professional communication in the field of "Business Informatics".*

**Keywords:** *communicative competence, "Business Informatics", foreign language, special training disciplines.*

## НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ КУРСА «ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНЫЕ УРАВНЕНИЯ» ДЛЯ СТУДЕНТОВ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ ВУЗОВ В УСЛОВИЯХ ФГОС ВПО ВТОРОГО ПОКОЛЕНИЯ

**О.В. Игнатова**

**Аннотация.** *В статье рассматриваются некоторые аспекты проблемы разработки курса «Дифференциальные уравнения» с учетом требований ФГОС ВПО, а также с использованием компьютерного математического обеспечения для улучшения процесса освоения материала и увеличения самостоятельной подготовки студентов. В статье приводится пример интеграции курса «Дифференциальные уравнения» для студентов математического факультета в рамках учебных программ «Математика и экономика» и «Информатика и экономика». Качественно разобрана структура курса по элементам с выделением главных целей и задач изучаемого курса «Дифференциальные уравнения». Рассмотрено конкретное содержание курса «Дифференциальные уравнения», рассчитанного на 18 учебных недель, а так же его соответствие ФГОС. Представлен развернутый план практических занятий и лабораторных работ с кратким описанием их содержания и тем.*

**Ключевые слова:** *компьютерные технологии, дифференциальные уравнения, лабораторный практикум, ФГОС.*

## SOME FEATURES OF THE COURSE "DIFFERENTIAL EQUATIONS" FOR PEDAGOGICAL UNIVERSITY STUDENTS IN TERMS OF THE SECOND GENERATION OF THE FEDERAL LEARNING STANDARDS

**O.V. Ygnatova**

**Abstract.** *The article considers some aspects of the development of the course "Differential equations" given the requirements of the Federal Learning Standards, as well as using computer software to enhance learning and increase the self-preparation of students. The article provides an example of the integration course "Differential equations" for students of the mathematics faculty in curriculum: Mathematics and Economics" and "computer science and Economics. The structure of a course is qualitatively sorted on elements with allocation of goals and tasks of the studied course "Differential Equations". The specific maintenance of the course "Differential Equations" is*

calculated on 18 educational weeks, and also its compliance with the Federal Learning Standards is considered. The developed plan of a practical training and laboratory works with the short description of their contents and subjects is submitted.

**Keywords:** computer technology, differential equations, laboratory practice, Federal Learning Standards.

## ИСТОРИЧЕСКАЯ ЖИВОПИСЬ – ПОТЕНЦИАЛЬНЫЙ ИСТОЧНИК ЗНАКОМСТВА КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ С РУССКОЙ КУЛЬТУРОЙ И ИСТОРИЕЙ

**Ян Чуньлэй**

**Аннотация.** В статье рассмотрены проблемы использования исторической живописи на уроках русского языка в китайской аудитории с целью изучения китайскими студентами русской истории, культуры и обогащения словаря, развития устной и письменной речи, что способствует формированию коммуникативной и культуроведческой компетенций обучающихся. Автор статьи предлагает специальные критерии отбора картин исторического жанра для работы на уроках русского языка в китайской аудитории. Особое внимание уделяется работе с историзмами на примере нескольких исторических картин. Приводится подробная методическая разработка урока по картине «Крещение князя Владимира» кисти В.М. Васнецова, где представлена словарно-стилистическая работа на основе искусствоведческого текста, биографические сведения о художнике В.М. Васнецове, а также анализ урока.

**Ключевые слова:** исторический жанр живописи, культура, история, источник информации, методическая разработка, кумулятивная функция, историзмы, обогащение словаря, отбор картин.

## HISTORY PAINTINGS AS A POTENTIAL SOURCE FOR CHINESE STUDENTS TO KNOW RUSSIAN CULTURE AND HISTORY

**Yang Chunlei**

**Abstract.** The article discusses the problems of using history painting at the lessons of Russian language in Chinese audience so that Chinese students get to know Russian history, culture and enrich their vocabulary, develop spoken and written language that contributes to the formation of communicative and cultural competence of students. The author offers specific selection criteria of history genre paintings to work at Russian language lessons in Chinese audience. Special attention is paid to working with historicisms on the example of several history paintings. The article provides a detailed methodological design of the lesson on the painting "Baptism of Prince Vladimir" by V. M. Vasnetsov, which presents vocabulary and stylistic work on the basis of the artistic text, biographical information about the artist Vasnetsov., and the analysis of the lesson as well.

**Keywords:** history genre of painting, culture, history, source of information, guidance paper development, cumulative function, historicisms, enrichment of vocabulary, selection of paintings.

## ОСОБЕННОСТИ ТРЕНАЖЕРНОЙ ПОДГОТОВКИ К ВЫПОЛНЕНИЮ ПОЛЕТНЫХ ЗАДАНИЙ НА БОЕВОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

**Р.В. Невзоров**

**Аннотация.** Анализ научно-методической литературы показал, что вопросы оценки профессиональной подготовки военных летчиков разработаны недостаточно. Были рассмотрены особенности тренажерной подготовки к выполнению полетных заданий на боевое применение. По мнению автора, целью процесса тренажерной подготовки курсантов к ведению воздушного боя является: отработка прицеливания по воздушным целям с использованием всех боевых систем самолета, имитация условий радиоэлектронного противодействия, включая как постановку помех противником, и использование собственных средств радиоэлектронной борьбы, отработка взаимодействия членов экипажа или экипажей в бою с учетом реальной тактической обстановки, отработка экипажем индивидуальных и

групповых тактических приемов и боевых маневров воздушного боя с использованием виртуальных партнеров и противников. Оценка профессиональной подготовки военных летчиков к ведению воздушного боя должна проводиться с использованием комплексного подхода, то есть использования комплекса методик, которые включают не только субъективные, но и объективные методы оценивания. Общая оценка может быть снижена даже при высоких результатах боевого применения в зависимости от качества маневрирования. При грубых ошибках и нарушениях, которые угрожают безопасности полета, упражнение оценивается «неудовлетворительно» независимо от результата боевого применения. Полет на воздушный бой оценивается по сохранению тактического преимущества и по результатам применения оружия. Данная боевая задача оценивается по двухбалльной системе «зачет-незачет»: «зачет» – если тактическое преимущество сохранено и уничтожены все условные самолеты противника; «незачет» – если тактическое преимущество не сохранено и не уничтожены все условные самолеты противники. Также в процессе комплексной оценки могут быть использованы методы оценки индивидуальных психологических качеств военного летчика: исследование внимания, двигательных реакций, сенсомоторной реакции, ориентирования в пространстве, исследование памяти и мышления, определение индивидуальных особенностей высшей нервной деятельности в процессе формирования и перестройки сенсорно-двигательных навыков.

**Ключевые слова:** методика оценивания, тренажерная подготовка, профессиональная подготовка летчиков-истребителей, ведение воздушного боя.

## FEATURES OF SIMULATOR TRAINING TO PERFORM FLIGHT TASKS FOR COMBAT USE

**R.V. Nevzorov**

**Abstract.** Analysis of scientific and methodological literature has shown that the evaluation of professional training of military pilots is insufficiently developed. Features of simulator training for performance of flight tasks for combat use have been considered. According to the author, the goal of the process of simulator training of cadets to conduct air combat is: practicing aiming at air targets using all combat aircraft systems, simulation of radar countermeasures conditions including both the jamming and the use of own electronic warfare, the interaction of crew members or the crews in combat with real tactical situation, development of individual and group tactics and combat maneuvers of air combat using virtual partners and opponents. The assessment of vocational training of military pilots to conduct air combat has to be carried out using an integrated approach, that is the use of a complex of techniques which include not only subjective, but also objective methods of estimation. The overall score can be reduced even at high results of combat use, depending on the quality of maneuvering. In case of gross errors and violations that threaten the safety of the flight, the exercise is evaluated as "unsatisfactory" regardless of the outcome of combat use. The dogfight is estimated by retention of tactical benefits and the results of the use of weapons. This combat is assessed by a two-point system of "pass-fail": "pass" – if tactical benefits are retained and all the conventional enemy aircrafts are destroyed; "fail" if tactical benefits are not retained and all the conventional enemy aircrafts are not destroyed. Also in the complex assessment process methods of assessment of individual psychological qualities of a military pilot can be used: research of attention, motor reactions, sensorimotor reactions, orientation in space, the study of memory and thinking, identifying the individual characteristics of higher nervous activity in the process of formation and reorganization of sensorimotor skills.

**Keywords:** methods of assessment, simulator training, professional training of fighter pilots, conduct of air combat.

## СОДЕРЖАНИЕ НАЧАЛЬНОГО ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ: КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ ОСНОВЫ

**З.Н. Никитенко**

**Аннотация.** В статье представлены результаты исследования теоретических основ содержания начального иноязычного образования, рассмотрены принципы его конструирования и три его взаимосвязанных аспекта (аксиологический, мотивационно-когнитивный и социально-культуроведческий), обеспечивающие реализацию воспитательной, развивающей и учебно-культуроведческой составляющих цели начального иноязычного образования. С учетом современной личностной парадигмы, в качестве ключевого аспекта выделен аксиологический аспект, поскольку он включает совокупность нравственных ценностей и личностных качеств и призван формировать нравственную культуру ученика, который учится межкультурному общению на иностранном языке.

Мотивационно-когнитивный аспект отражает учебно-познавательный интерес и мотивацию (внутреннюю и социальную), а также когнитивные способности, наряду с иноязычной речевой способностью, которые создают основу для формирования речевой культуры ученика. Социально-культуроведческий аспект является предметным аспектом и его составляют все языковые, речевые и культуроведческие знания, навыки и умения, необходимые для формирования у ученика культуры общения и культуры учебного труда, сюда также включается опыт знакомства с иной культурой.

**Ключевые слова:** начальное иноязычное образование, содержание иноязычного образования в начальной школе, коммуникативное, когнитивное и духовно-нравственное развитие младшего школьника.

## THE CONTENT OF PRIMARY FOREIGN LANGUAGE EDUCATION: CONCEPTUAL FOUNDATION

**Z.N. Nikitenko**

**Abstract.** *The article presents some results of research into theoretical foundations of the essence of Primary Foreign Language Education. It looks into its structural principles and considers its three interdependent aspects (axiological, motivational-cognitive and socio-cultural) designed to provide a basis (ideal and material) for the implementation of educational, developmental and educational-cultural components of the goals of primary foreign language education. Taking into account the modern learner-centered paradigm, the axiological aspect is described as the key one, since it includes a set of moral values and personal qualities which are meant to shape young pupils' moral awareness in the context of acquiring the skills of intercultural communication. Motivational-cognitive aspect reflects learners' interest and motivation (intrinsic and social), as well as their cognitive abilities, along with foreign language speech ability. Socio-cultural aspect is the substantive aspect and includes all linguistic, communicative and cultural knowledge, habits and skills necessary for the formation of young learners' communicative competence and foreign culture awareness.*

**Keywords:** *primary foreign language education, the content of foreign language education in primary school, communicative, cognitive, spiritual and moral development of primary school children.*

## ФОРМИРОВАНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ У СТУДЕНТОВ В ОБЛАСТИ ЛИТЕРАТУРНОГО ОБРАЗОВАНИЯ ДОШКОЛЬНИКОВ

**А.В. Лияскина, В.И. Яшина**

**Аннотация.** *Статья посвящена проблеме формирования профессиональных компетенций у студентов в области литературного образования дошкольников. Литературное образование детей дошкольного возраста рассматривается в качестве полноценного структурного этапа в системе непрерывного литературного образования, как целенаправленный процесс всестороннего формирования личности ребенка под воздействием книги. Дошкольный этап, по мнению авторов статьи, предполагает систему работы по трем традиционным для отечественного литературного образования направлениям: обучающее (развитие эстетического восприятия, формирование представлений о литературе как искусстве слова), развивающее (развитие мышления и речи средствами художественных произведений), воспитательное (формирование эстетических и нравственных чувств). Обоснованы основные подходы к конструированию содержания профессиональной подготовки с учетом сущностной характеристики литературного образования детей; педагогического наследия в области воспитания детей средствами художественной литературы и устного народного творчества; психологических, литературоведческих, методических основ формирования у дошкольников интереса к художественной литературе; результатов эмпирического исследования.*

**Ключевые слова:** *литературное образование детей дошкольного возраста, профессиональная компетентность педагога, содержание подготовки студентов к литературному образованию дошкольников.*

## FORMING PROFESSIONAL COMPETENCE OF STUDENTS IN THE FIELD OF LITERARY EDUCATION OF PRESCHOOL CHILDREN

**V.I. Yashina, A.V. Liayskina**

**Abstract.** *The article is devoted to the problem of forming professional competence of students in the field of literary education of preschool children. The literary education of preschool children is considered as a major structural stage in the system of the continuous literary education as well as a purposeful process of the all-round formation of a child's personality as a result of both extensive and intensive reading. The preschool stage is considered within the framework of the three-pronged system of Russian education: aesthetic (development of the sense of beauty and the view of literature as the verbal art), educational (development of thinking and speech by means of fiction), ethic (forming aesthetic and moral feelings). The author singles out three main issues salient in the preparation for the lesson and the choice of teaching materials: the role of rich Russian pedagogical heritage in the field of children's literary education by means of fiction and folklore; the psychological, literary and methodological basis for raising preschool children's interest in literature; the results of the empirical research.*

**Keywords:** *literary education of preschool children, professional competence of students, university curriculum.*

## КУЛЬТУРНОЕ ЯДРО: ТРАНСФОРМАЦИЯ В СФЕРЕ СОВРЕМЕННОЙ КОММУНИКАЦИИ

**З.И. Курцева**

**Аннотация.** *В данной статье ставится вопрос о трансформации культурного ядра в сфере современной коммуникации в аспекте лингвоэкологии, исследующей проблематику языковой и речевой среды в ее динамике, с опорой на риторическую концепцию, в основе которой лежит нравственная составляющая. Предлагаются возможные пути развития лингвоэкологической культуры личности, в частности: обращение к проблеме речевого поступка человека говорящего или пишущего, для которого жизненно важным становится нравственная экология; решение коммуникативно-нравственных задач, содержащих проблемные ситуации речевого общения и служащих своеобразной «этической гимнастикой», позволяющей тренировать волю; использование в речи эвфемизмов, демонстрирующих уважительное отношение к собеседнику и способствующих бесконфликтному диалогу коммуникантов.*

**Ключевые слова:** *современная коммуникация, культурное ядро, лингвоэкологическая культура, риторика, речевой поступок.*

## CULTURAL CENTER: TRANSFORMATION IN THE FIELD OF MODERN COMMUNICATION

**Z.I. Kurtseva**

**Abstract.** *This article raises the question of the transformation of cultural center in the field of modern communication in the aspect of linguoecology, which analyzes problems of linguistic and speech field in dynamics, based on rhetorical concept, which is built on moral component. Possible ways of development of the linguoecological culture of a person are suggested such as appealing to a person who is speaking or writing and his/her act of speech problem, to whom ethic ecology becomes vital; the solution of communicational ethic objectives, which contain communicational situations with some problems and which serve "moral gymnastics", that helps training one's mind; using euphemisms in speech, which show respect to the interlocutor and help produce a dialog without conflicts.*

**Keywords:** *modern communication, cultural center, Linguoecological culture, rhetoric, act of speech.*

## ОБУЧАЮЩИЙ ПОТЕНЦИАЛ ЭФФЕКТА ЗЕЙГАРНИК В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

**В.Д. Янченко**

**Аннотация.** *В статье рассматривается возможность реализации эффективных приемов обучения, основанных на использовании резервов памяти и мышления, в преподавании русского языка как иностранного (РКИ). Педагогу целесообразно учитывать в процессе обучения РКИ в современных условиях эффект Зейгарник из области психологии. Реализация этой идеи проиллюстрирована в статье конкрет-*

ными примерами. Актуальность статьи обусловлена необходимостью использовать научный потенциал эффекта Зейгарник в обучении русскому языку иностранных студентов. Сущность эффекта Зейгарник заключается в том, что незавершенные действия запоминаются прочнее, чем действия завершенные. В этой связи практические задания, построенные на незавершенных материалах, создают возможность для формирования вероятностного прогнозирования у студентов, изучающих РКИ. В основу упражнений, составленных нами с учетом обучающего потенциала эффекта Зейгарник, была положена работа с незавершенными текстами. Предложенные в статье специальные упражнения способствуют формированию у иностранных студентов-русистов навыков вербального вероятностного прогнозирования.

**Ключевые слова:** эффект Зейгарник, потенциал, запоминание, вероятностное прогнозирование, антиципация, комплекс упражнений, творческое завершение текста, русский язык как иностранный.

## EDUCATORY POTENTIAL OF THE ZEIGARNIK EFFECT IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

**V.D. Yanchenko**

**Abstract.** *The article deals with the possibility of implementing the effective methods of training based on the use of memory and thinking reserves in teaching Russian as a foreign language. In the course of teaching Russian as a foreign language in modern conditions it is expedient for a teacher to consider the Zeigarnik effect. Implementation of this idea is illustrated in the article with specific examples. The relevance of the article is caused by the need to use the scientific potential of the Zeigarnik effect in teaching Russian to foreign students. The essence of the Zeigarnik effect is that incomplete actions are remembered better than complete ones. In this regard, practical tasks built on incomplete materials create the possibility for formation of probabilistic forecasting. The exercises are made up by the authors taking into account the training potential of the Zeigarnik effect. These special exercises promote the formation of verbal probabilistic forecasting skills at students learning Russian.*

**Keywords:** *Zeigarnik effect, potential, memorizing, probabilistic forecasting, anticipation, a set of exercises, creative completion of the text, Russian as a foreign language.*

## ТЕКСТОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ В КОНТЕКСТЕ СОВРЕМЕННОГО ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ

**Л.С. Васюкович**

**Аннотация.** *Статья посвящена обоснованию базовых составляющих текстовой компетенции. Основная цель работы – определить статус текстовой компетенции как ведущего понятия, выступающего доминантой современного языкового образования. Интегрированность понятия на фоне дифференциации многочисленных разновидностей компетенции объясняется необходимостью выделить, уточнить компоненты текстовой компетенции как совокупности знаний, умений и положительного опыта текстовой деятельности, которые расцениваются как необходимые и достаточные для восприятия, интерпретации условно «чужих» и создания собственных текстов. Среди составных текстовой компетенции выделяется информационный компонент, включающий все виды работы с информацией: получение, накопление, кодирование, переработку и создание новой. Соответственно работа над современным учебным текстом предполагает сформированность умений получать, ранжировать, оптимально распоряжаться информацией, содержащейся в учебном тексте.*

**Ключевые слова:** *компетентностный подход, текстовая компетенция, текстовая деятельность, текстовые умения, информационный компонент, учебный текст.*

## THE TEXTUAL COMPETENCE IN THE CONTEXT OF MODERN LANGUAGE EDUCATION

**L.S. Vasyukovich**

**Abstract.** *The article is devoted to the justification of the basic components of the textual competence. The main purpose of this article is to determine the status of textual competence as a main notion, which defines the dominant modern linguistic concepts of education. The integrity of the meaning against the background of the*

many varieties of competence differentiation has been explained by the need to allocate, to specify the components of the textual competence as a combination of knowledge, skills and positive experience of textual activity, which are regarded as necessary and sufficient for perception, interpretation conditionally "others'" and creating their own texts. Among the constituents of textual competence, the author points out an informative component, which includes all kinds of work with information: reception, storage, coding, processing and creation of a new piece. Accordingly, the work on modern educational text suggests formed skills to get, to rank, to manage the information, which is contained in the training text.

**Keywords:** the competence approach, the textual competence, the work on text, text skills, the informative component, the training text.

## К ВОПРОСУ ОБУЧЕНИЯ УЧАЩИХСЯ НАВЫКАМ ПОНИМАНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ

Л.Ю. Громова

**Аннотация.** В статье рассматриваются особенности процесса понимания устойчивых выражений иностранными учащимися на основе сопоставления фразеологических единиц русского и китайского языков. Особое внимание уделяется вопросам осознанного понимания иностранными учащимися текстов, включающих устойчивые выражения. Фразеология считается одним из наиболее проницаемых разделов науки о языке, так как в нем отражаются все изменения, происходившие и происходящие на разных этапах развития культуры. Были проанализированы фразеологические единицы русского и китайского языков, описывающие характер, внешность и возраст человека. Фразеологические единицы со значением характера человека являются достаточно представленными как в русском, так и в китайском языке, поскольку имеют непосредственное отношение к личности каждого конкретного носителя языка и отражают различные традиции, обычаи и верования народов. Выявлены сходства и различия между фразеологическими единицами двух языков. Анализ групп устойчивых выражений, характеризующих характер человека, позволил сделать вывод о сходстве внешней и внутренней формы фразеологических единиц, что дает возможность говорить о близком стиле мышления русского и китайского народов. Подобные совпадения устойчивых единиц разных языков, в том числе и неродственных, обуславливаются общностью мышления носителей разных языков, общими взглядами на положительные и отрицательные явления жизни.

**Ключевые слова:** фразеологические единицы, устойчивые выражения, понимание, оценка, чтение.

## TO A QUESTION OF TRAINING OF PUPILS IN SKILLS OF UNDERSTANDING OF PHRASEOLOGICAL UNITS

L.J. Gromova

**Abstract.** This article discusses the features of the process of understanding the stable expressions by foreign students on the basis of comparison of the phraseological units of the Russian and Chinese languages. The special attention is paid to understanding by foreign students texts which include stable expressions. Phraseology is considered one of the more permeable sections of the science of language, as it reflects all the changes that happened and are happening at different stages of cultural development. Phraseological units of the Russian and Chinese languages have been analysed, those that describe the character, appearance and age of a person. Phraseological units with the value of a person's character are well represented in both Russian and Chinese, as are directly related to the personality of each individual's native language and reflect different traditions, customs and beliefs of the peoples. Identified similarities and differences between phraseological units of the two languages. The analysis of groups of stable expressions characterizing the nature of man, has allowed to draw a conclusion about the similarity of the external and internal forms of phraseological units, which gives the opportunity to speak about closeness of the mentality of the Russian and Chinese peoples. Such a coincidence of sustainable units of different languages, including non-related ones, are supported by a community of thinking by speakers of different languages, general views on the positive and negative phenomena of life.

**Keywords:** phraseological units, set expressions, understanding, assessment, reading.

# ЭТИКА АТАРАКСИИ В АНТИЧНОМ СКЕПТИЦИЗМЕ

**Д.А. Гусев**

**Аннотация.** Во многом будучи подготовленным определенными историческими и идейными условиями эллинистической эпохи, греческий скептицизм, так же, как стоицизм и эпикуреизм, являлся одной из эвдемонистических философских моделей. В целях обоснования эвдемонии скептикам необходимо преодолеть какую-либо положительную ориентированность в мире и саму определенную структурированность последнего. Обоснованная неопределенность вещей, явлений, событий, действий могла бы стать надежной и эффективной философской базой для теоретического постулирования и практического достижения эвдемонистических целей. В статье показывается, как мировая неопределенность и радикальное гносеологическое сомнение становятся основой для важного скептического принципа изостении, в силу которого между рефлексивно-логической и реально-практической сферами пролегает непреодолимая граница, которая с необходимостью отделяет, в свою очередь, фактически-событийную сферу от эмоционально-оценочной. Неизбежное при этом отсутствие определенных оценок происходящего и какого-либо отношения к нему, являя бессмысленность и, следовательно, элиминация как положительных, так и отрицательных эмоций и образует искомую скептицизмом атараксию души, которая, таким образом, является продолжением и дополнением изостении эмоционально-психологического уровня, так же, как и феноменализм, является ее дополнением онтологического уровня.

**Ключевые слова:** эллинизм, античный скептицизм, скептики, атараксия, изостения, Пиррон, Секст Эмпирик.

## ETHICS OF ATARAXIA IN ANCIENT SKEPTICISM

**D.A. Gusev**

**Abstract.** Largely being prepared by certain historical and ideological conditions of the Hellenistic period, Greek skepticism, as well as stoicism and Epicureanism was one of eudemonistic philosophical models. In order to justify the eudemonia skeptics need to overcome any positive orientation in the world and the very particular structure of the latter. Reasonable uncertainty of things, phenomena, events, actions could become a reliable and efficient philosophical basis for theoretical postulation and practical achievement of eudemonistic goals. The article shows how global uncertainty and radical gnoseological doubt become the basis for important skeptical principle of isostenia, whereby between the reflective and logical and realistic and practical areas there lies an insurmountable boundary, which in turn separates actual and event field from the emotional evaluation. Thus, inevitable lack of certain estimates of the events and any attitude towards it, obvious meaninglessness and, therefore, elimination of both positive and negative emotions form the required by scepticism soul ataraxy which, therefore, is a continuation and addition of isostenia of emotional and psychological level as well as the phenomenalism is its addition of ontological level.

**Keywords:** Hellenism, ancient skepticism, skeptics, Ataraxy, isostenia, Pyrrhon, Sextus Empiricus.

## ФИЛОСОФИЯ СЕРДЦА В РОССИИ: ВЕРСИИ П.Д. ЮРКЕВИЧА И Б.П. ВЫШЕСЛАВЦЕВА

**О.С. Суворова**

**Аннотация.** В статье осуществлена реконструкция структуры и базовых положений философии сердца в трактовках П.Д. Юркевича и Б.П. Вышеславцева. Проведенный анализ позволил отнести к числу основных структурных элементов концепции П.Д. Юркевича три группы систематизированных представлений: (а) о сердце как «средоточии» жизни человека; (б) о соотношения души и тела; (в) о нравственности и свободе выбора. Установлено, что системообразующими элементами философии сердца в версии Б.П. Вышеславцева стали трактовки: (а) структуры человека; (б) его самости; показано, что при разработке этих тем мыслитель опирался на принципы микрокосмичности, плюральности, иерархичности человека. При проведении сравнительного анализа определены общие установки П.Д. Юркевича и Б.П. Вышеславцева, определяемые их приверженностью святоотеческой традиции. Оба автора рассматривали сердце как центр физической, душевной и духовной жизни, как сферу

богообщения, нравственности и свободы. Раскрыты различия между позициями философов, определяемые как особенностями культурно-исторических условий и идейного фона их творчества, так и спецификой авторских позиций. При этом показано, что в философии сердца Б.П. Вышеславцева осуществлен творческий синтез традиций российского и западного философствования (что определялось переосмыслением идей К.-Г. Юнга, Н. Гартмана, а также Э. Гуссерля, М. Шелера, М. Хайдеггера). В отличие от П.Д. Юркевича, Б.П. Вышеславцев детализировал иерархическую схему структуры человека. Выявлено, что анализ семи элементов этой структуры, проведенный мыслителем на основе гносеологического и этического критериев, позволил ему включить человека в общую картину мироздания и одновременно предположить возможность его выхода за пределы природного и культурного бытия (в сферу Высшего). При этом Б.П. Вышеславцев придал особое значение коллективному бессознательному (неизвестному, разумеется, во времена П.Д. Юркевича). Установлено, что в силу этого разработка темы телесности приобрела у Б.П. Вышеславцева новые (сравнительно с П.Д. Юркевичем) акценты, сближающие его позицию с мистикой сердца П.А. Флоренского. Выявлены особенности интерпретации Б.П. Вышеславцевым понятий «сублимация» и «самость» (сравнительно с З. Фрейдом и К.-Г. Юнгом): русский мыслитель рассматривал сублимацию как «возвышение» всех структурных компонентов человека, осуществляющееся под влиянием самости, символом которой как раз и является сердце.

**Ключевые слова:** русская философия, П.Д. Юркевич, Б.П. Вышеславцев, сердце, тело, душа, дух, познание, нравственность, свобода.

## PHILOSOPHY OF THE HEART IN RUSSIA: VERSIONS OF P.D. IURKEVICH AND B.P. VYSHESLAVTSEV

**O.S. Suvorova**

**Abstract.** *The structure and fundamental principles of philosophy of the heart as interpreted by P.D. Yurkevich and B.P. Vysheslavtsev is represented in the article. As a result of the provided analysis, three groups of systematised representations were identified as key structural elements of P.D. Iurkevich's theory: (a) those of the heart as the focus of human life; (b) those of the correlation between body and soul; (c) those of morality and freedom of choice. It is shown that, according to B.P. Vysheslavtsev, the system building elements of philosophy of the heart are interpretations of (a) the structure of a human being; (b) their selfhood; it is shown that the philosopher applies principles of the microcosmic, plural and hierarchical nature of a human being. A comparative analysis identified P.D. Yurkevich and B.P. Vysheslavtsev's general attitudes determined by their commitment to the patristic tradition. Both philosophers considered that the heart is the centre of physical, mental and spiritual life and the realm of morality, freedom and communication with God. The article underlines the difference between philosophers' positions determined by both the cultural and historical conditions and the ideational background of their works and the specific features of the authors' perspectives. It is shown that Vysheslavtsev's philosophy of the heart synthesizes the traditions of Russian and Western philosophizing (which is manifested in the revision of C.G. Jung's, N. Hartmann's, as well as E. Husserl's, M. Scheler and M. Heidegger's ideas). Unlike P.D. Yurkevich, B.P. Vysheslavtsev considered the hierarchical schemes of human structure in further detail. It was established by the philosopher that the analysis of the seven elements of this structure which was based on the epistemological ethical criteria, made it possible for him to include the human being into the general picture of universe and presuppose the possibility of going beyond the natural and cultural being (the realm of Supreme). However, B.P. Vysheslavtsev placed special emphasis on the collective unconscious (which, of course, wasn't yet discovered in times of P.D. Yurkevich). It was established that the topic of corporality assumed new accents in the works by B.P. Vysheslavtsev (as opposed to that of P.D. Yurkevich's), which was assimilated with the position of P.A. Florensky's mysticism of the heart. The article identifies the features of B.P. Vysheslavtsev's interpretation of the notions of sublimation and selfhood (as compared to those of S. Freud's and C.G. Jung's): the Russian philosopher considered sublimation as the "ascension" of all structural components of a human being under the influence of selfhood, whose symbol is the heart.*

**Keywords:** Russian philosophy, P.D. Yurkevich, B.P. Vysheslavtsev, heart, body, soul, spirit, cognition, morality, freedom.

## ЭВОЛЮЦИЯ ИСТОРИЗМА И ФОРМИРОВАНИЕ ИСТОРИЧЕСКОГО СОЗНАНИЯ

**Р.А. Счастливец**

**Аннотация.** В статье рассматривается процесс возникновения и эволюции историзма в его соотношении с развитием исторического сознания. Исследуются этапы формирования историзма, начиная с его «нулевой степени» в рамках мифологического сознания, через традиционный и модернизированный историзм к современному и постсовременному историческому сознанию. На уровне мифологического сознания время рождается и проявляется неявно, структурно вплетенное в мифологический рассказ. Однако уже здесь присутствует прообраз истории, историчности. На этапе возникновения античного историзма появляются зачатки рационального исторического сознания, прежде всего связанные с проблемой возникновения и функционирования полиса. Средневековое теоцентрическое мировоззрение задает трансцендентное и трансцендентальное измерение истории, сопоставляя ее с божественной вечностью. Модернизация всего массива традиционного историзма начинается на этапе классического историзма с устранения священо-мистического основания истории в эпоху возрождения и просвещения. В эпоху постмодерна история понимается как часть литературы, историк выступает как писатель, произвольно организуя материал источников в соответствии со своим замыслом, системой образов.

**Ключевые слова:** история, историзм, историческое сознание, эволюция, мифологический историзм, модернизация, постмодернизм.

## THE EVOLUTION OF HISTORICISM AND THE FORMATION OF HISTORICAL CONSCIOUSNESS

**R.A. Schastlivtsev**

**Abstract.** *The article examines the emergence and evolution of historicism in its relation to the development of historical consciousness. Examines the stages of formation of historicism, since its "zero degree" in the mythological consciousness, through traditional and modernized historicism to modern and post-modern historical consciousness. On the mythological level of consciousness is born and is still implicitly structurally interwoven with mythological story. However, there is a type of history, historicity. At the stage of emergence of ancient history, there are signs of rational historical consciousness, primarily related to the problem of the origin and functioning of the policy. Medieval theocentrism worldview specifies the transcendent and the transcendental dimension of history, comparing it with the divine eternity. Modernization of the entire array of traditional historicism begins at the stage of classical historicism with the elimination of a sacred mystical Foundation of history in the Renaissance and enlightenment. In the postmodern era history is understood as part of the literature, the historian acts as writer, arbitrarily organizing material sources in accordance with his plan, system images.*

**Keywords:** *history, historicism, historical consciousness, evolution, mythological historicism, modernization, post-modernism.*

## ИСТОРИЯ НАЦИОНАЛЬНОГО ИСТОРИОПИСАНИЯ В РОССИЙСКОЙ ИСТОРИОГРАФИЧЕСКОЙ ПРАКТИКЕ

**С.И. Маловичко**

**Аннотация.** В статье рассматривается проблема российской практики написания истории национальной истории второй половины XIX – начала XXI века. Для реализации поставленной задачи последовательно изучаются вопросы: складывание моделей национальной историографии в классической исторической науке, формирование российской традиции истории национальной истории, актуализация вопроса об экспертной функции источниковедения историографии. Анализируются зарубежные и российская модели написания национальных историографий, выявляются черты, присущие российской традиции написания истории национальной истории, делается вывод о том, что такая традиция нивелирует деконструирующий эффект истории истории. Отмечается, что предметное поле источниковедения историографии наделяет историю истории не только методической, но системной и экспертной функциями.

**Ключевые слова:** история истории, история национальной истории, функции историографии, источниковедение историографии.

## THE HISTORY OF NATIONAL HISTORICAL WRITING IN RUSSIAN HISTORIOGRAPHIC PRACTICE

## S.I. Malovichko

**Abstract.** *The article considers the problem of the Russian practice of history writing of national history of the second half of XIX – the beginning of the XXI century. To accomplish the task, issues are consistently studied. They are issues such as building the models of national historiography in classical historical science, formation of the Russian tradition of positioning the history of national history, actualization of a question of expert function of a source study of historiography. Models of writing of national and foreign historiographies are analyzed, features inherent to Russian tradition of national history writing are identified, and the conclusion that such tradition levels the deconstructing effect of history of history is drawn. It is noted that the subject field of a source study of historiography gives the history of history not only methodical, but system and expert functions.*

**Keywords:** *history of history, history of national history, functions of historiography, source study of historiography.*

## МАГИЯ И ОККУЛЬТИЗМ В РЕЛИГИОЗНОЙ МЕНТАЛЬНОСТИ ЭЛЛИНИСТИЧЕСКОГО СОЦИУМА

**А.В. Хазина, Д.А. Строганов**

**Аннотация.** *Статья посвящена анализу феноменов магии и оккультизма в эпоху эллинизма, которые прямо или опосредованно включались в повседневную жизнь, официальную религию, философские учения. На обширном круге источников уточняется феноменологическое содержание оккультно-магических явлений. Предпринимается попытка их структурно-функционального анализа в рамках социологического подхода, что позволяет избежать аксиологически-негативного отношения к ним. Выделяется специфика оккультно-магических представлений и практик как низового, так и интеллектуально-элитарного уровней. Исследование статуса «оккультно-магического» в религиозной ментальности эллинистического мира показывает, что всплеск мистико-религиозных настроений отразил попытки самоидентификации человека в условиях неоднородного и дискретного политико-социального пространства. Новые, не свойственные классике ценностно-эпистемологические установки актуализируют в эллинистическом мышлении внелогические познавательные структуры: веру, нравственный инстинкт, интеллектуально-мистическое переживание. В поиске ответа на свои повседневные запросы люди все чаще начинают обращаться к мистицизму, магической практике, астрологии.*

**Ключевые слова:** *античная магия, оккультизм, теургия, религиозная ментальность, эллинизм.*

## MAGIC AND OCCULTISM IN RELIGIOUS MENTALITY OF THE HELLENISTIC SOCIETY

**A.V. Khazina, D.A. Stroganov**

**Summary.** *The article analyzes the phenomena of magic and occultism of the Hellenistic period, which were, directly or indirectly, incorporated into daily routine, official religion and various philosophic concepts. The phenomenological content of the occult and magical phenomena are specified on the ground of the vast range of sources. The above phenomena are being analyzed within the structural-functional and sociological approach avoiding axiologically negative attitude towards them and providing a means of depicting and distinguishing occult and magical beliefs and practices as grassroots or intellectual elite features. The study of the status of "occult magic" in the religious mentality of the Hellenistic world shows that the burst of mystical and religious sentiments at that time reflected the attempts of self-identification facing the heterogeneity and discrete political and social space. A kind of new epistemological value-setting, somewhat unfamiliar to classical thinking, actualized inside Hellenistic thinking some paralogical and irrational cognitive structures: faith, moral instinct, mystical experience. In search for answers to their everyday queries and demands people started turning to mysticism, different magic practices and astrology.*

**Keywords:** *ancient magic, occultism, theurgy, religious mentality, Hellenism.*

## КЕЛЬТСКОЕ ВОЗРОЖДЕНИЕ В «ГАЛЛЬСКОЙ ИМПЕРИИ»?

**Ю.В. Куликова**

**Аннотация.** Политика галльских императоров позволила изолировать отдельные регионы от Римской империи, где все более усугублялся кризис. Именно этим временем датируется активизация строительства, ремесленных производств, в которых стали заметны кельтские мотивы. Современные исследователи выдвинули идею о кельтском возрождении. Однако кельтская культура слишком долго находилась под влиянием античной. Даже галльские императоры не делали акцент на кельтской культуре и традициях. Так что принципиального возврата к старым доримским образцам и формам уже быть не могло.

**Ключевые слова:** кельты, возрождение, император.

## CELTIC REVIVAL IN THE GALLIC EMPIRE

**Yu.V. Kulikova**

**Abstract.** *The policy of Gallic emperors made it possible to isolate separate regions from the Roman Empire, where the crisis was even more aggravated. Activation of construction works and craft productions in which Celtic motives became noticeable date back to this very period. Contemporary researchers put forward the Celtic revival idea. However, the Celtic culture was too long under the influence of the antique. Even Gallic emperors didn't place emphasis on Celtic culture and traditions. Thus fundamental return to the old Roman models and forms was impossible.*

**Keywords:** *Celts, renaissance, emperor.*

## ТРАНСФОРМАЦИЯ ИДЕИ КООПЕРАТИВА В ПРАКТИКЕ РАБОЧЕГО ДВИЖЕНИЯ АНГЛИИ 1850–1870 гг.

**А.К. Шабунина**

**Аннотация.** Статья посвящена трансформации идеи кооператива в Английском обществе 1850–1870 гг. Данная проблематика недостаточно полно освещена в российском историографическом поле и требует дополнительных исследований. Материал статьи рассмотрен в рамках актуального исторического направления – новой социальной истории. Цель исследования – рассмотреть возникновение, трансформацию и роль кооперативов в социокультурной практике Англии середины – второй четверти XIX века. Рассмотрены причины возникновения кооперативов, влияние опыта рочдельских пионеров на создание сети кооперативов, влияние кооперативного движения на политическую ситуацию в Великобритании. Автор приходит к выводу, что кооперация явилась следствием происходящих в английском обществе социокультурных трансформациях и решала экономические проблемы части английских рабочих.

**Ключевые слова:** кооператив, кооперация, новая социальная история, социализм, чартизм, Оуэн.

## TRANSFORMATION OF THE IDEA OF THE COOPERATIVE IN THE PRACTICE OF THE ENGLISH LABOR MOVEMENT OF 1850–1870s

**A.K. Shabunina**

**Abstract.** *The article deals with the transformation of the idea of cooperative in English societies of 1850–1870s. This problem is not fully covered in the Russian historiographic field and requires further research. The article is considered within the modern social history that is a current historical trend. The purpose of the study is to examine the emergence, transformation and role of cooperatives in social and cultural practices of England in the mid-second quarter of the XIX century. The reasons of emergence of the cooperatives, the impact of the Rochdale Pioneers' experience to create a network of cooperatives, the influence of the cooperative movement on the political situation in the UK are considered. The author concludes that cooperation was the result of the social and cultural transformations happening in English society and solved economic problems of part of English workers.*

**Keywords:** *cooperative, cooperation, the new social history, socialism, chartism, Owen.*

# ТОНАЛЬНОСТЬ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ И ЕЕ ПРОСОДИЧЕСКИЕ МАРКЕРЫ

**Е.Л. Фрейдина**

**Аннотация.** В статье рассматриваются проблемы варьирования просодических средств языка в устном речевом дискурсе. В центре внимания автора – тональность общения как сложный коммуникативный феномен, отражающий характер отношений участников дискурса. На основании данных, полученных автором в ходе аудиторского и электронноакустического анализа образцов англоязычного дискурса, показано, что просодия участвует в формировании тональности общения. В статье представлен анализ некоторых просодических маркеров тональности: тона голоса, мелодического и темпорального компонентов. Показано, что способность просодии отражать совокупность контекстных факторов, как локальных так и социокультурных, определяет ее особую роль в реализации тональности и в ее правильном декодировании участниками дискурса. Рассматривая тональность в социокультурном и лингвокультурном аспекте, автор демонстрирует связь данного коммуникативного феномена с национально-культурной спецификой британского речевого общения. Изучение коммуникативной тональности и ее просодических маркеров позволяет расширить представления о влиянии контекстных факторов на просодическую реализацию современного устного речевого дискурса. Обращение к данной проблеме важно для формирования коммуникативной компетенции в межкультурном общении на английском языке.

**Ключевые слова:** коммуникативная тональность, локальный контекст, социокультурный контекст, просодические маркеры, тон голоса, ядерный тон, межкультурная коммуникация.

## TENOR OF DISCOURSE AND ITS PROSODIC MARKERS

**E.L. Freydina**

**Abstract.** The article reports on a study of the prosodic variation in oral discourse. Special focus is given to the tenor of discourse which is viewed as a complex communication phenomenon reflecting the character of discourse participants' relationships. The paper draws on the findings made in the course of the analysis (auditory and acoustic) of the samples of English discourse. It is demonstrated that prosody contributes to the formation of tenor. The article contains an overview of the prosodic markers of tenor: tone of voice, melody, temporal characteristics. The author argues that the ability of prosody to reflect both the local and sociocultural contextual factors determines its special role in tenor realisation and in its adequate decoding by the participants of discourse. Analysing tenor as a sociocultural phenomenon the author demonstrates its correlations with the specific features of British speech culture. The study of the tenor of discourse and its prosodic markers contributes to a fuller understanding of the influence of contextual factors on the prosodic realisation of discourse. The observations made in the paper may be useful to develop cross-cultural communication competence.

**Keywords:** tenor of discourse, local context, sociocultural context, prosodic markers, tone of voice, terminal tone, cross-cultural communication.

# РОЛЬ ТЕМБРАЛЬНОЙ ОКРАСКИ В РЕАЛИЗАЦИИ КОНФЛИКТНОГО ДИСКУРСА

**М.Ю. Сейранян**

**Аннотация.** Конфликтность дискурса распознается по целому комплексу знаков, по наличию общего кода для передачи необходимого смысла. Очевидно, что высокая интенциональная направленность данного вида дискурса диктует выбор вербальных средств, в частности просодических. В данной статье представлены некоторые результаты одного из этапов (аудиторского) анализа конфликтного дискурса. Исследовательский корпус представлен политическими дебатами в парламенте Великобритании. Принимая во внимание контекстуальную обусловленность просодической реализации дискурса, релевантным представляется рассмотрение примеров, иллюстрирующих роль тембрального компонента в реализации конфликтности дискурса. Представляется, что голосовые характеристики участников коммуникации не только выступают в качестве конфликтогена, но и маркируют стадии конфликта.

**Ключевые слова:** тембр, конфликтная тональность, качество голоса, интенция, речевое поведение.

## THE ROLE OF TIMBRE COLORATION IN THE IMPLEMENTATION OF CONFLICT DISCOURSE

**M.Yu. Seyranyan**

**Abstract.** Conflict nature of any discourse is revealed through a whole complex of signs, and/or some code to convey the necessary meaning. Obviously, the choice of verbal means, prosodic in particular, is governed by an overall discourse strategy and intention. The article deals with the results of conflict discourse analysis. The research case comprises samples of debates in the British Parliament viewed as conflict discourse. Since prosody is regarded as a contextualization key, the author finds it relevant to focus on the examples, illustrating the role of timber in conflict discourse manifestation. One of the main assumptions is that voice qualities of participants not only trigger the conflict but mark its stages as well.

**Keywords:** timbre, conflict tone, voice quality, intention, verbal behavior.

## КОГНИТИВНАЯ МЕТАФОРА КАК СПОСОБ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ЗНАНИЯ В ЯЗЫКЕ И КАК ОСНОВОПОЛАГАЮЩИЙ ПРИНЦИП ЧЕЛОВЕЧЕСКОГО МЫШЛЕНИЯ

**Н.А. Лаврова**

**Аннотация.** В статье рассматривается возникновение и функционирование механизма когнитивной метафоры, занимающей равное положение наряду с такими когнитивными процессами, как память, мышление, категоризация, концептуализация и воображение. Несмотря на наличие определенных критериев, отграничивающих когнитивную метафору от когнитивной метонимии, показано, что в ряде случаев подобное разграничение оказывается искусственным и/или не отвечает эмпирическим данным, поскольку в основе многих, если не большинства, когнитивных метафор лежит метонимия, возникающая как следствие различных психосоматических процессов, которые протекают в организме человека и оказывают непосредственное влияние на познание и интерпретацию действительности. В статье также рассматривается знаковая природа, функции и проблема связи когнитивной и языковой метафоры.

**Ключевые слова:** метафора, метонимия, метафтонимия, категоризация, концепт, ментальные пространства.

## COGNITIVE METAPHOR AS A MEANS OF KNOWLEDGE REPRESENTATION IN THE LANGUAGE AND THE BASIC PRINCIPLE OF HUMAN THINKING

**N.A. Lavrova**

**Abstract.** The article deals with the origin and functions of cognitive metaphors, which have equal position along with such cognitive processes as memory, thinking, categorization, conceptualization and imagination. Although traditional linguistics strives to set apart metaphor from metonymy suggesting various distinguishing criteria, in reality such a distinction is frequently either far-fetched or doesn't answer empirical data, as cognitive metaphors are rooted in cognitive metonymies, which arise due to various psychosomatic processes in the human body and which have a direct impact on conceptualization and interpretation of both the external, physical world and the internal, psychological world of a human being. The article also tackles the issues of the semiotic status of metaphor as well as logical links between its cognitive and linguistic varieties.

**Keywords:** metaphor, metonymy, metaphonymy, categorization, concept, mental spaces.

## ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В СОВРЕМЕННОМ ФРАНЦУЗСКОМ ХУДОЖЕСТВЕННОМ

## ТЕКСТЕ (на материале романа Катрин Панколь «Желтоглазые крокодилы»)

**Л.А. Мурадова**

**Аннотация.** Изучение авторской фразеологии позволяет выявить типичные структурные модели бытующих в современном французском языке фразеологизмов, фразеологическую активность составляющих их компонентов, распределение ФЕ по стилистическим регистрам. Особенности функционирования фразеологических единиц во французском художественном тексте XXI в. рассмотрены на материале романа «Желтоглазые крокодилы» современной французской писательницы Катрин Панколь. Методом сплошной выборки из первых 300 страниц текста романа были отобраны 430 фразеологических единиц, анализ которых позволил сделать следующие выводы: 1) наиболее частотным структурным типом являются глагольные непредикативные единицы; 2) самым распространенным компонентом следует считать компонент-соматизм; 3) большую часть рассмотренных ФЕ составляют нейтральные и разговорные единицы; 4) сравнение исследуемых ФЕ с данными Нового большого французско-русского фразеологического словаря показывает, что в тексте присутствуют фразеологизмы, не зафиксированные в этом лексикографическом издании, а также ФЕ, отличающиеся по форме или по значению от фразеологизмов, представленных в словаре.

**Ключевые слова:** фразеологические единицы, французский художественный текст, структурная модель, фразеологическая активность, фразеологический словарь.

SPECIFIC FEATURES OF THE PHRASEOLOGICAL UNITS IN MODERN FRENCH LITERARY TEXT (on the material of the novel The Yellow Eyes of Crocodiles by Katherine Pancol)

**L.A. Muradova**

**Abstract.** The study of the author's phraseology allows to identify typical structural models of phraseological units which exist in the modern French language, phraseological activity of their constituent components, their distribution according to stylistic registers. Peculiar features of functioning of phraseological units in the French literary text of the 21st century are examined on the material of the novel The Yellow Eyes of Crocodiles by the modern French writer Katherine Pancol. An exhaustive sampling of the first 300 pages of the novel gave the opportunity to select 430 phraseological units, the analysis of which allowed us to draw the following conclusions: 1) the most frequent structural type are non-predicative verb units; 2) the most common component should be considered a somatic component; 3) a large part of the phraseological units are neutral or colloquial; 4) the comparison of the studied PhU and data of the New French- Russian Phraseological Dictionary shows that in the text there are idioms that are not recorded in this lexicographical publishing, as well as PhU which differ in their form or meaning of idioms presented in the dictionary.

**Keywords:** phraseological units, French literary text, structural type, phraseological activity, phraseological dictionary.

## СРАВНИТЕЛЬНОЕ ИЗУЧЕНИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ РУССКОГО И ВЬЕТНАМСКОГО ЯЗЫКОВ: ТИПЫ МЕЖЪЯЗЫКОВЫХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЭКВИВАЛЕНТОВ

**Нгуен Тхань Ха**

**Аннотация.** В статье рассматривается вопрос о разъяснительном сопоставлении русских и вьетнамских фразеологизмов. Сопоставлению подлежат не только те знания, которые непосредственно содержатся в семантике и структуре сопоставляемых фразеологизмов, но и иные знания, связанные с фразеологизмами русского и вьетнамского языков (например, этимологическое значение, культурное содержание). В статье высказаны положения, касающиеся типов межъязыковых фразеологических эквивалентов, сравниваются фразеологизмы русского и вьетнамского языков, в которых отражаются сходство и различия в структуре, семантике и функционировании сопоставляемых фразеологизмов. Мы предлагаем следующую их систему: полные структурно-

семантические эквиваленты, межъязыковые частичные структурно-семантические эквиваленты, межъязыковые функционально- смысловые эквиваленты, межъязыковые фразеологические семантические корреляты, безэквивалентные фразеологизмы.

**Ключевые слова:** сопоставительная фразеология, эквивалент, безэквивалентные фразеологизмы, русский язык, вьетнамский язык, межъязыковые эквиваленты.

## COMPARATIVE STUDY OF PHRASEOLOGICAL UNITS OF THE RUSSIAN AND VIETNAMESE LANGUAGES: TYPES OF INTERLANGUAGE PHRASEOLOGICAL EQUIVALENTS

**Nguyen Thanh Ha**

**Abstract.** *The article considers the issue of explanatory comparison of Russian and Vietnamese phraseological units. In this case, the comparison concerns not only the knowledge which is directly contained in semantics and structure of the compared phraseological units, but also other knowledge related to the phraseological units of the Russian and Vietnamese languages (for example, etymological value, the cultural contents). The article presents the provisions concerning types of interlanguage phraseological equivalents, phraseological units of the Russian and Vietnamese languages in which similarity and distinctions are reflected in their structure, semantics and functioning .The author offers their system as follows: full structural and semantic equivalents, interlanguage partial structural and semantic equivalents, interlanguage functional and semantic equivalents, interlanguage phraseological semantic correlates, non-equivalent phraseological units.*

**Keywords:** *comparative phraseology, equivalent, non-equivalent phraseological units, Russian language, Vietnamese language, interlanguage equivalents.*

## О НАИМЕНОВАНИЯХ ПОЛИТИЧЕСКИХ ПАКТОВ И СОЮЗОВ В ГАЗЕТНЫХ ТЕКСТАХ НАЧАЛА XIX ВЕКА

**В.М. Шетэля**

**Аннотация.** *В связи с политической обстановкой, сложившейся в мире в начале XIX века, российская периодическая печать для отражения этих событий использует названия межгосударственных пактов и союзов. В статье даны примеры использования терминов пакт, союз, трактат и других, а также названий, созданных часто с помощью этих слов: Тильзитский трактат, мир; Континентальная система; Державы Твердой Земли Европы; Державы Севера. В статье представлены экстралингвистические предпосылки образования подобных названий. Допускается, что вошли они в русскую публицистическую речь заимствованным способом из речи романо-германских газет. Употребление таких единиц служило чаще всего информационным целям и было обусловлено интересом к зарубежным странам. Большой интерес вызывали реформы, проводимые Наполеоном Бонапартом во Франции. В статье делается попытка определить время первого употребления подобных наименований. Интересен контекст функционирования этих новых для того времени названий. Отмечается, что употребление некоторых из них ограничено временем начала XIX века, а другие из них, как, например, Тильзитский трактат, используются и позже в качестве историзмов.*

**Ключевые слова:** *заимствование, значение, имя прилагательное, название, наименование, термин, терминология.*

## ON THE NAMING UNITS OF THE POLITICAL PACTS AND ALLIANCES IN NEWSPAPER TEXTS OF THE EARLY 19<sup>TH</sup> CENTURY

**V.M. Szetela**

**Abstract.** *Due to the political situation existing in the world in the early 19th century, the Russian periodicals use the names of interstate pacts and alliances in order to reflect these events. The article presents the examples of the use of the terms such as a pact, an alliance, a treatise and the others, as well as the names created by means of these words: The Treaties of Tilsit, The Continental system, The firm land superpowers, The Powers of the Nord. The article presents the extra linguistic prerequisites of the formation of such names. It is assumed that they entered the Russian journalistic speech in a manner of borrowing from the Romano-Germanic newspapers. The use of such*

units served most often the information purposes, and arose from the interest towards the foreign countries. The reforms of Napoleon Bonaparte in France caused great interest. The article is an attempt to define the time of the first use of such names. The context of the functioning of these new names of that time is interesting. It is hereby noticed that the use of some of them is limited by the time of the early 19th century and the others such as The Treaties of Tilsit are later used as historicism.

**Keywords:** borrowing, meaning, an adjective, a title, a name, a term, terminology.

## ЖАНРОВО-СТИЛИСТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ТЕКСТОВ ПЕЧАТНОЙ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОЙ РЕКЛАМЫ

**А.Н. Мамедов**

**Аннотация.** В фокусе внимания настоящей статьи находятся жанры печатной немецкоязычной рекламы – жанры-текстотипы, которые представляют собой устойчивые типы рекламных публикаций, доведенные до аудитории через СМИ Германии, объединенные сходными содержательно-формальными признаками. Исследуются тексты информационных жанров, которые составляют основную часть рекламных публикаций в немецкоязычных журналах „Der Spiegel“ и „Stern“. Наиболее распространенным жанром этого типа является рекламная заметка, то есть краткое рекламное сообщение (чаще всего платное). Рекламное сообщение – самая простая форма рекламирования товаров/услуг, составляется по шаблону и размещается в периодической печати с целью побудить адресата к нужному, с точки зрения адресанта, выбору и поступку. Главная интенция рекламного сообщения становится основным жанрообразующим признаком. Другими важными жанрообразующими признаками являются коммуникативная цель, образ адресата и адресанта, фактор прошлого и будущего, тематика и языковое оформление: побудительная модальность, клишированность, соотношение стандарта и экспрессии, сочетание двух противоположных тенденций к экономии языковых средств и к их избыточности.

**Ключевые слова:** жанр, печатная немецкоязычная реклама, информационные жанры, стилистико-синтаксические приёмы экспансии/редукции

## GENRE AND STYLISTIC CHARACTERISTICS OF PRINTED GERMAN-SPEAKING ADVERTISING TEXTS

**A.N. Mamedov**

**Abstract.** The article focuses on genres of printed German-speaking advertising – genre text types which represent the steady types of advertising publications brought to audience through the mass media of Germany united by similar substantial and formal signs. Texts of information genres which make the main part of advertising publications in German-language magazines "Der Spiegel" and "Stern" are studied in the article. The most widespread genre of this type is the advertising note, i.e. the short advertising message (most often paid). The advertising message is the simplest form of advertising of goods/services. It is formed using a template and is placed in periodicals with the purpose to induce the addressee to necessary, from the point of view of the sender, choice and action. The main intension of the advertising message becomes the main genre forming sign. Other important signs are the communicative purpose, an image of the addressee and sender, factor of the past and future, themes and language design: an incentive modality, using cliches, a ratio of the standard and expression, combination of two opposite tendencies to economy of language means and to their redundancy.

**Keywords:** genre, printed German-speaking advertising, information genres, stylistic and syntactic methods of expansion/reduction.

## ХАРБИНСКИЙ РУССКО-КИТАЙСКИЙ ПИДЖИН ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ XX ВЕКА И ЕГО ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ

**Ma Ha**

**Аннотация.** Языковые контакты – очень распространенное явление. Русско-китайский пиджин, возникший в конце XIX – начале XX вв. в Харбине, является продуктом постоянных контактов русского и

китайского языков. Он представляет собой не только временное коммуникативное средство, но и окаменелость результатов культурного обмена между двумя народами. Данная статья посвящена причинам возникновения харбинского русско-китайского пиджина, его языковым особенностям и причинам исчезновения.

**Ключевые слова:** русско-китайский пиджин, Харбин, языковые особенности.

## HARBIN RUSSIAN-CHINESE PIDGIN OF THE FIRST HALF OF THE 20<sup>TH</sup> CENTURY AND ITS LANGUAGE FEATURES

**Ma Na**

**Abstract.** *Language contact is an extremely universal phenomenon. Chinese-Russian pidgin founded in the late 19th and early 20th century in Harbin is the product of permanent contact between Chinese and Russian languages. It is not only a means of communication between Chinese and Russian, but the testimony of the two national cultural exchanges as well. The article deals with the origin of Harbin Russian-Chinese pidgin, its language characteristics and he causes of extinction.*

**Keywords:** *Chinese-Russian pidgin, Harbin, language characteristics.*

## БЕСТИАРНЫЕ ОБРАЗЫ КАК СИМВОЛИЧЕСКИЕ УНИВЕРСАЛИИ

**Е.В. Дубовая**

**Аннотация.** *В статье говорится об эволюции бестиарных образов, начиная от непосредственного изображения животных в примитивном искусстве, через стадию тотема и мифа к трансформации в инструменты показа психологических коллизий и последующему переходу в раздел аллегорий и персонификаций. В дальнейшем зоотипы приобретают статус символов – особого рода знаков, выступающих уже как элементы мистические и богословские. Символизм народного творчества на своем уровне использует подобные модусные субстанции, универсальный характер которых исторически доказан. Психоаналитики и психиатры также совершают переход от бестиарных символов к глубинным слоям человеческого подсознания, подтверждая связь «психического зверинца» с устойчивым сущностным содержанием.*

**Ключевые слова:** *бестиарные образы, аллегория, символ, психоанализ, французская средневековая литература, апокалиптическое христианство.*

## BESTIARY IMAGES AS SYMBOLIC UNIVERSALS

**E.V. Dubovaya**

**Abstract.** *The article deals with the evolution of bestiary images beginning from direct depicting of animals in primitive art, through the stage of the totem and myth to later transformation into the tools for displaying psychological conflicts and subsequent transition to allegories and personification. Further zoological types get the status of symbols – special type of signs acting already as mystical and theological elements. The symbolism of folk art uses primitively similar Modus substances. Their universal nature is historically proved. Psychoanalysts and psychiatrists also make transition from bestiary symbols to deep layers of human subconsciousness, confirming the relations between "mental menagerie" with sustainable essential content.*

**Keywords:** *bestiary imagery, allegory, symbol, psychoanalysis, French medieval literature, apocalyptic Christianity.*

## ПОЭТИКА КНИГИ РОМЕНА РОЛЛАНА «ПЕГИ»

**В.П. Трыков**

**Аннотация.** *В статье выявлены принципы и приемы создания образа французского писателя и общественного деятеля Шарля Пеги в не переведенной на русский язык одноименной книге Р. Роллана,*

проанализированы ее сюжетно-композиционные особенности. Книга «Пеги» рассматривается как произведение, занимающее особое место в биографической прозе Роллана, в котором писатель достигает нового качества историзма в понимании творческой личности и находит адекватную форму презентации этой концепции – «биографию духа». Книга о Пеги сопоставляется с более ранними образцами биографического жанра в творчестве Роллана – «Жизнью Бетховена», «Жизнью Микеланджело» и «Жизнью Толстого», а также с очерком А. Суареса о Пеги.

**Ключевые слова:** поэтика, становление, историзм, «биография духа».

## THE POETICS OF ROMAIN ROLLAND'S BOOK "PÉGUY"

V.P. Trykov

**Abstract.** *The article reveals the principles and methods of image creation of the French writer and public figure Charles Peguy in Romain Rolland's book of the same name which isn't translated into Russian. It also analyzes its subject and composite features. The book "Peguy" is considered as the work taking a special place in Rolland's biographic prose where the writer reaches new quality of historicism in understanding the creative person and finds an adequate form of presentation of the "the biography of spirit" concept. The book about Peguy is compared with earlier models of the biographic genre in Rolland's creative works such as "Beethoven's Life", "Michelangelo's Life" and "Tolstoy's Life", and with A. Suares's sketch about Peguy as well.*

**Keywords:** *poetics, development, historicism, "biography of spirit".*

## ТРАДИЦИЯ ФРЕЙДА В СИСТЕМЕ ПЕРСОНАЖЕЙ РОМАНА ДЖАНЕТ УИНТЕРСОН «БРЕМЯ»

E.B. Tera

**Аннотация.** *В статье проанализировано влияние психоанализа Зигмунда Фрейда на творческий метод Джанет Уинтерсон. Особое внимание при рассмотрении произведения уделяется принципам, лежащим в основе системы персонажей, их художественным функциям и кругу идей, который с ними соотносится. Писатель создает персонажей в романе «Бремя», опираясь на трехкомпонентную модель психики, состоящую из «Я», «Оно» и «Сверх-Я». Уинтерсон использует мифологический сюжет и психологически углубляет изображаемые образы. В образе Геракла воплощено бессознательное начало, его поступками руководит сексуальное влечение и инстинкт смерти. Титану Атласу свойственно рефлексивное сверхсознание, совесть и чувство долга в нем превыше простых жизненных ценностей. Носителем человеческого сознания, или «Я», является героиня, представляющая собой alter-ego самой писательницы. В романе повествование ведется от лица разных героев, такой подход позволяет рассмотреть историю с различных точек зрения, при этом ни одна из них не претендует на абсолютную достоверность. Таким образом, соединяя древнегреческую мифологию с элементами психоанализа, Уинтерсон исследует человеческую природу и создает собственную картину мира.*

**Ключевые слова:** *психоанализ, Зигмунд Фрейд, «Я», «Оно», «Сверх-Я», творчество Джанет Уинтерсон, система персонажей.*

## SIGMUND FREUD'S TRADITION IN THE IMAGERY OF THE NOVEL "WEIGHT" BY JEANETTE WINTERSON

E.V. Tega

**Abstract.** *The article analyzes Sigmund Freud's psychoanalytical effect on the works of Jeanette Winterson. When considering the work of art special focus is made on the principles underlying the system of characters, their artistic functions and the circle of ideas which relate to them. The writer creates characters in the novel "Weight" using the Freud's structural model of the psyche that contains Id, ego and super-ego. Winterson takes mythological story and psychologically deepens its images. An unconscious beginning is embodied in Hercules, he acts by the influence of the sexual desire and the death instinct. Atlas has a reflexive super-consciousness, the sense of duty is more important for him than the simple life values. The heroine who is alter-ego of the writer is a carrier of human consciousness. So there are several narrators in the novel. Such approach allows to consider the story from the different points of view, while none of them claim to absolute authenticity. Thus combining ancient Greek*

*mythology with the elements of psychoanalysis Winrerson explores human nature and creates her own picture of the world.*

**Keywords:** *Sigmund Freud, psychoanalysis, Id, ego, super-ego, Jeanette Winterson's work, imagery.*

## ПРИЕМЫ СОЗДАНИЯ ИРОНИЧЕСКОГО ЭФФЕКТА В ТЕКСТАХ М. БУЛГАКОВА (на материале романа «Мастер и Маргарита»)

**Е.Б. Демидова**

**Аннотация.** *Ирония в широком смысле – это оценка, связанная с определенным критически насмешливым отношением к действительности или к отдельным ее сторонам. Ироническая экспрессия поэтому определяется образом автора. В авторской иронии преломляется неповторимая художественная манера писателя, его индивидуальность, своеобразие мировоззрения, его идейно-образное мышление. Речевые средства иронии при всем их многообразии основаны на одном и том же принципе: сущность комического эффекта, создаваемого средствами языка, состоит в намеренном нарушении принятого способа выражения. И это нарушение можно проследить в произведениях М.А. Булгакова на всех языковых уровнях: в использовании словообразовательных средств, лексики и фразеологии, морфологии и синтаксиса. Особенно часто для создания иронического эффекта используется сознательное нарушение стилистических норм сочетаемости слов. Этот прием можно назвать «стилистические контрасты», или «столкновение стилей». В области синтаксиса следует отметить приём соединения в качестве синтаксически однородных с интонацией перечисления слов и фраз далеких по смыслу. Комизм создается несоответствием между содержанием и синтаксической конструкцией. Усилению комического эффекта способствует алогичное употребление союзов и частиц, при которых сочетание никак внутренне не связанных слов и фраз дается как параллельное, логически осмысленное. Стиль Булгакова отражает образ самого автора. Мы ощущаем авторскую интонацию в иронии, которой окрашены все тексты его произведений.*

**Ключевые слова:** *ирония, языковые средства, образ автора, нарушение норм, алогичное употребление, каламбур.*

## METHODS OF CREATING IRONICAL EFFECT IN M. BULGAKOV'S TEXTS (on the material of his novel "The Master and Margaret")

**E.B. Demidova**

**Abstract.** *Irony in a broad sense of the term is a tone, related to certain critical sarcastic relation with reality or with its separate single sides. This is why the ironical expression is determined also by the personality of the author. In the irony, created by the author, the unique manner of the writer, his personality, original worldview, and his way of thinking are interpreted. Speech means of irony at all their variety are based on the same principle: the essence of the comic effect created by means of language consists in intended violation of the accepted way of expression. And this violation can be tracked in M.A. Bulgakov's works at all language levels: in the use of word-formation means, vocabulary and phraseology, morphology and syntax. Often for creating ironical effect conscious violation of stylistic standards of word compatibility is used. This technique can be called "stylistic contrasts", or "collision of styles". The comic effect is created by discrepancy between the contents and syntactic design. Strengthening of comic effect is promoted by the illogical use of conjunctions. Bulgakov's style reflects an image of the author. We can feel the intonation of the author in his irony, that is decorating all the texts of his works.*

**Keywords:** *irony, language means, author's image, violation of norms, illogical use, pun*

## СОВРЕМЕННЫЙ НЕМЕЦКИЙ ДЕТСКИЙ ПСИХОЛОГИЧЕСКИЙ РОМАН: ПРОБЛЕМАТИКА И ПОЭТИКА

**В.П. Боголюбова**

**Аннотация.** *В статье рассматривается проблематика и поэтика современного немецкого детского психологического романа. Материалом исследования являются детские психологические романы*

известных авторов ФРГ – Петера Хертлинга, Гудрун Мебс, Кирстен Бойе. Проблематика и поэтика детского психологического романа направлены на раскрытие психологических проблем ребенка в кризисных и конфликтных ситуациях, его внутреннего мира, психики, чувств, а также процессов формирования его личности. Внутренний мир героя описывается с помощью повествования от первого лица (*Ich – Erzählung*), внутреннего монолога и его разновидностей ("поток сознания"), несобственно-прямой речи. Для описания психологического состояния героя/героев писатели применяют ряд художественных приемов и способов: прием контраста, психологический портрет, психологическую деталь, описание природы, "вещный портрет". В общую психологическую картину детского произведения вплетаются и сновидения героев.

**Ключевые слова:** психологические проблемы ребенка в кризисных и конфликтных ситуациях, внутренний мир ребенка, художественные средства детского психологического романа, способы воплощения детских проблем.

## MODERN GERMAN CHILDREN'S PSYCHOLOGICAL NOVEL: PROBLEMS AND POETICS

**V.P. Bogolubova**

**Abstract.** *The article deals with the problems and poetics of a modern German children's psychological novel. The study material is children's psychological novels by famous German authors such as Peter Härtling, Gudrun Mebs, Kirsten Boie. The problems and poetics of the children's psychological novel are focused on revealing psychological problems of a child in crisis and conflict situations, his/her inner world, psyche, feelings, processes, connected with the formation of a child's personality. The character's inner world is described by the first-person narrative (*Ich-Erzählung*), inner monologue and its varieties ("stream of consciousness") and reported speech. To describe the psychological state of a character/characters writers use a number of artistic devices and ways: a device of contrast, a psychological portrait, a psychological detail, nature description, "a thingish portrait." Dreams of characters are interwoven into the overall psychological picture of children's literary work.*

**Keywords:** *psychological problems of a child in conflict and crisis situations, the child's inner world, the artistic devices of a children's psychological novel, means of implementation of children's problems.*

## ОБРАЗ НАБЛЮДАТЕЛЯ В ПРОЗЕ Л.Д. РЖЕВСКОГО

**А.А. Коновалов**

**Аннотация.** *Образ наблюдателя, глазами которого читатель видит события, описываемые Л.Д. Ржевским, традиционен для мировой литературы. Наблюдатель как культурный феномен достаточно подробно описан исследователями языка искусства (М.Л. Гаспаровым, Ж. Диди-Юберманом, М.Б. Ямпольским). Языковому образу талантливого писателя второй волны русской эмиграции, ученика И.А. Бунина Л.Д. Ржевскому присуща зрительность, преобладание визуального способа восприятия мира. Не случайно главный герой многих произведений писателя – художник. Для целого ряда рассказов, повестей и романов Л.Д. Ржевского характерно присутствие субъекта, зрителя, ведущего свои наблюдения за реальностью. Эти отношения зрителя и зримого имеют эстетическую основу отношений реальности и ее восприятия, отражения. В статье говорится об использовании в литературе «механизмов памяти», о символике окна, зеркала и оптики, позволяющей проникнуть в глубину авторского сознания и переживаний.*

**Ключевые слова:** *образ наблюдателя, символ окна, зритель, зримое, визуальное восприятие мира.*

## THE IMAGE OF THE OBSERVER IN PROSE L.D. RZHEVSKY

**A.A. Kononov**

**Abstract.** *The image of the observer, by whose eyes the reader sees the events described by L.D. Rzewski is traditional for the world literature. The observer as a cultural phenomenon is described in details by the researchers of the language arts (M.L. Gasparov, G. Didi-Hubermann, M.B. Yampolsky). Linguistic image of a talented writer of the second wave of Russian emigration, a follower of I.A. Bunin L.D. Rzewsky is inherent in the visual, the predominance of visual perception of the world. It's not accidental that the main character of the writer's many*

*works is an artist. For many other works of L.D. Rzhevsky the presence of the subject, the viewer, leading their observations of reality is a characteristic feature. These relationships of the viewer and the visible have an aesthetic basis of the relationship of the reality and its perception and reflection. The article mentions the use of literature "mechanisms of memory" about the symbolism of windows, mirrors and optics, allowing to penetrate into the depth of the author's consciousness and experiences.*

**Keywords:** *image of the observer, the symbol of window, the viewer, visible, visual perception of the world.*